Coordination
Limoen

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3e Januari 1951 door de Minister van Economische Zaken en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij een maandelijkse statistiek van de activiteit in de nijverheid van de voortbrenging en de verwerking van papier en karton voorgeschreven wordt", heeft ter zitting van 11 Januari 1951 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et des Classes moyennes, le 3 janvier 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'établissement d'une statistique mensuelle de l'activité dans l'industrie de la production et de la transformation du papier et du carton", a donné en sa séance du 11 janvier 1951 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn slechts de volgende opmerkingen aangaande de vorm te maken :

De titel in de Nederlandse tekst zou beter als volgt luiden :

" Ministerieel besluit waarbij een maandelijkse statistiek wordt voorgeschreven van de activiteit in de papier- en kartonvoortbrengende en -verwerkende nijverheid.".

Het tweede lid van de inleiding kan uitvallen, vermits het daarin vermelde ministerieel besluit van 14 April 1945 geen grondslag van het ontwerp is, maar in artikel 6 wordt opgeheven.

Artikel 1 zou de bedoelingen van de Minister duidelijker naar voren doen treden, indien het evenals de titel gesteld was als volgt :

"Artikel 1.- Met ingang van 1 Januari 1951 wordt een maandelijkse statistiek van de activiteit in de papier- en kartonvoortbrengende en -verwerkende nijverheid opgemaakt.".

Artikel 3, in fine, wijkt af van de gebruikelijke redactie van de besluiten waarbij het opmaken van een statistiek wordt voorgeschreven. Het bepaalt dat de vragenlijsten kosteloos worden verstrekt "per brief", in plaats van "bij een ter post aangetekende brief". Als gevolg van deze wijziging, zal het leveren van het bewijs der inbreuken op het besluit moeilijker worden.

Aan het slot van artikel 6, Nederlandse tekst, vervange men de woorden "wordt afgeschaft" door "wordt opgeheven".

Le projet n'appelle que les observations de forme suivantes :

L'intitulé du texte néerlandais serait mieux rédigé comme suit :

"Ministerieel besluit waarbij een maandelijkse statistiek wordt voorgeschreven van de activiteit in de papier - en kartonvoortbrengende en - verwerkende nijverheid".

Le deuxième alinéa du préambule peut être omis, puisque l'arrêté ministériel du 14 avril 1945, qui y est visé, ne constitue pas le fondement du projet, mais est abrogé à l'article 6.

Le texte de l'article 1er exprimerait mieux l'intention du Ministre si, comme l'intitulé, il était libellé ainsi qu'il suit :

" Article 1er. Il est dressé, à partir du 1er janvier 1951, une statistique mensuelle de l'activité dans l'industrie de la production et de la transformation du papier et du carton.".

L'article 3, in fine, s'écarte de la rédaction habituellement adoptée pour les arrêtés prescrivant l'établissement d'une statistique. Il dispose que les questionnaires sont fournis gratuitement "sous pli postal", au lieu de "sous pli recommandé à la poste". Cette modification aura pour conséquence de rendre plus difficile l'administration de la preuve des infractions à l'arrêté.

A l'article 6, in fine, du texte néerlandais, il convient de remplacer les mots "wordt afgeschaft" par "wordt opgeheven".

Waren aanwezig : Etaient présents :

De Heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter
Messieurs : conseiller d'Etat, président

D. DECLEIRE, raadsheren van State
J. COYETTE, conseillers d'Etat

L. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving
J. MERTENS, assesseurs de la section de législation

J. CYPRES, adjunct-griffier, griffier
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. CYPRES. (get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Ministre

nister van Economische Zaken en Middenstand.
des Affaires économiques et des Classes moyennes.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.